

**ELPARTS**

**Steckdose  
Bedienhinweis**

**Socket  
Operating Instruction**

**Prise  
Notice d'emploi**

DE

EN

FR

## DE Steckdose

**Pol-Anzahl:** 13

**Spannung:** 24 V

Inhalt: 1 Steckdose 13-polig, mit Abschaltkontakt für NSL,  
1 Gummidichtung für die Steckdose,  
1 Isolerring,  
1 Stechhülsegehäuse 3-fach,  
2 Flachsteckhülsen 2,8 mm.

### 1. Masseleitung von der Batterie trennen

Zur Vermeidung von Kurzschlüssen während der Montage und aus Sicherheitsgründen ist die Masseleitung unbedingt vor Beginn der Arbeiten von der Batterie zu trennen (Brandgefahr)!

### 2. Steckdose 13-polig mit Nebelschlusslichtabschaltung montieren

Zum Anschluss der Nebelschlusslichtabschaltung werden folgende Leitungen benötigt:

- Die Leitung vom Nebelschlusslichtschalter des Zugfahrzeuges.
- Die Leitung zu der/den Nebelschlussleuchte des Zugfahrzeuges.

Um die beiden o.g. Anschlussleitungen zu erhalten, die fahrzeugseitige Leitung, die vom Nebelschlusslichtschalter kommt und zu der/den Nebelschlussleuchte/n führt, im Kofferraum durchtrennen und zur Anhängersteckdose verlängern!

- Eine Leitungsbrücke, 50 mm lang, Leiterquerschnitt 1,0 mm<sup>2</sup>.  
Wahlweise kann für die Leitungsbrücke auch eine zweite Leitung vom Nebelschlusslichtschalter des Zugfahrzeuges installiert werden!

Das Leitungsende, das zu der/den Nebelschlussleuchte/n des Zugfahrzeuges führt sowie ein Ende der Leitungsbrücke bzw. ein Leitungsende, das vom Nebelschlusslichtschalter kommt, 4 mm abisolieren und beiliegende Flachsteckhülsen ancrimpen. Alle übrigen Leitungsenden 7 mm abisolieren und verzinnen.

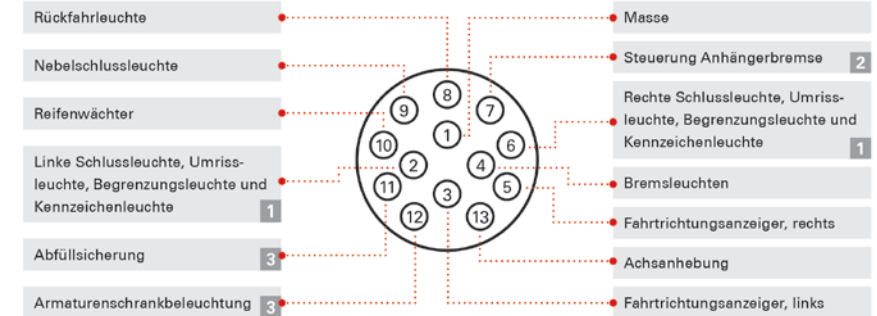
Beiliegende Gummidichtung für die Steckdose auf die Anschlussleitungen schieben. (Falls erforderlich Gummi-Endstück mit dem kleinsten Durchmesser an der Leitungsaustrittsseite der Dichtung vorher abtrennen!)

Kontakteinsatz aus der Steckdose herausdrücken. Kontaktschrauben für die entsprechenden Funktionen im Kontakteinsatz lösen. Die Steckdose wie folgt mit den verzinnten Leitungsenden anschließen (es ist darauf zu achten, dass jede Leitung vollständig in die Kontaktbohrung eingeführt wird!):



## » BELEGUNGSPLAN

Ähnlich ISO 11446  
13-polig, 24 Volt



- Die Kennzeichenbeleuchtung muss so angeschlossen werden, dass keine Lampe dieser Einrichtung mit den beiden Kontakten 2 und 6 verbunden ist.
- Der Kontakt wird heute oftmals für andere Funktionen genutzt.
- Die Kontakte 11 und 12 sind nur bei einem ADR-System angeschlossen.

**DE** Beiliegenden Isoliering über die Leitungen der Kontakte 1 bis 4 schieben, auf den Kontakteinsatz stecken, und niederdrücken bis eine spürbare Verrastung erfolgt.

Die verbleibenden beiden Leitungsenden mit den angecrimpten Flachsteckhülsen in die äußeren Kammern des beiliegenden Steckhülsegehäuses 3-fach (Kammer 1 und 3, Kammer 2 wird nicht belegt) stecken und verrasten.

Den Kontakteinsatz wieder in das Steckdosegehäuse drücken und das Steckhülsegehäuse 3-fach auf den Mikroschalter im Steckdosegehäuse stecken.

Gummidichtung an die Steckdose schieben und die Steckdose mit Schrauben und Muttern am Halteblech festschrauben.

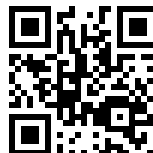
### Achtung!

- Bei der Montage der Steckdose ist besonders darauf zu achten, dass die Anschlussleitungen des 3-poligen Steckhülsegehäuses (grün) nicht eingeklemmt und somit beschädigt werden!
- Die Dichtung am Leitungsaustritt aus der Steckdose muss auf dem Isolierschlauch sitzen, nicht nur auf den Einzel-Adern!

### 3. Funktionsprüfung

Masseleitung wieder an die Batterie anschließen und alle Funktionen überprüfen.

Technische Daten:



## Socket

**Number of pins:** 13

**Voltage:** 24 V

Contents: 1 socket 13-pin, with cut-off contact for NSL,  
1 rubber seal for the socket,  
1 insulating ring,  
1 receptacle, 3-way,  
2 blade receptacles, 2.8 mm.

### 1. Disconnect the earth wire from the battery

To prevent short-circuits during installation and for safety reasons, the earth wire must always be disconnected from the battery before starting work (risk of fire)!

### 2. Mount the 13-pin socket with rear fog light cut-off

The following wires are required for connecting the rear fog light cut-off:

- The wire from the rear fog light switch of the towing vehicle.
- The wire to the rear fog light(s) of the towing vehicle.

To get the two connection wires mentioned above, the wire on the vehicle that comes from the rear fog light switch and leads to the rear fog light(s) should be disconnected in the boot and extended to the trailer socket!

- A wire jumper, 50 mm long, conductor cross-section 1.0 mm<sup>2</sup>.  
A second wire can also be installed for the wire jumper from the rear fog light switch of the towing vehicle!

Strip the end of the wire leading to the rear fog light(s) of the towing vehicle and an end of the wire jumper or wire end coming from the rear fog light switch by 4 mm and crimp the blade receptacles provided.

Strip all other wire ends by 7 mm and tin-plate them.

Push the accompanying rubber seal for the socket onto the connection wires.

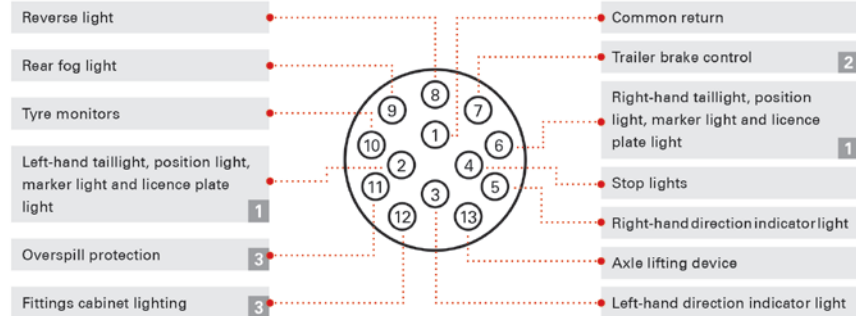
(If necessary, cut off the rubber end piece with the smallest diameter on the wire outlet side of the seal beforehand!)

Push out the contact insert from the socket. Loosen the contact screws for the relevant functions in the contact insert. Connect the socket with the tin-plated wire ends as follows (ensure that each wire is inserted completely in the contact hole!):

## » ALLOCATION PLAN



similar to ISO 11446  
13-pin, 24 Volt



- 1 The number plate lighting must be connected so that no lamp from this lighting is connected with the two contacts 2 and 6.
- 2 The contact is often used for other functions today.
- 3 Contacts 11 and 12 are only connected in an ADR system.

Push the insulating ring provided over the wires of contacts 1 to 4, position them on the contact insert and press down until they tangibly engage.

Insert the two remaining wire ends with the crimped blade receptacles into the outer chambers of the 3-way receptacle provided (chambers 1 and 3, chamber 2 is not occupied) and lock in place.

Press the contact insert into the socket housing again and position the 3-way receptacle on the microswitch in the socket housing.

Push the rubber seal onto the socket and screw the socket onto the retaining plate with screws and nuts.

**Warning!**

- a) When assembling the socket, take particular care that the connection wires of the 3-pin receptacle (green) are not trapped and damaged!
- b) The seal on the wire outlet from the socket must sit on the insulating sleeve and not just on the individual wires!

**3. Functional check**

Connect the earth wire to the battery again and check all functions.



**Prise**

**Nombres de pôles :** 13

**Tension :** 24 V

Contenu :

- 1 prise à 13 pôles avec contact de rupture pour NSL,
- 1 joint en caoutchouc pour la prise,
- 1 bague isolante,
- 1 boîtier de contact à enclenchement triple,
- 2 cosses plates de 2,8 mm.

**1. Couper le câble de la masse de la batterie**

Pour éviter des courts-circuits pendant le montage et pour de raisons de sécurité, le câble de la masse doit impérativement être coupé de la batterie avant de commencer les travaux (risque d'incendie) !

**2. Montage de la prise à 13 pôles avec mise hors circuit des feux antibrouillard arrière**

Pour raccorder la mise hors circuit des feux antibrouillard arrière, les câbles suivants sont nécessaires :

- a) Le câble du commutateur des feux antibrouillard arrière du véhicule tracteur.
- b) Le câble vers le/les feu(x) antibrouillard arrière du véhicule tracteur.  
Pour accéder aux deux câbles de raccordement mentionnés ci-dessus, couper dans le coffre le câble côté véhicule qui arrive du commutateur des feux antibrouillard arrière et qui repart vers le/les feu(x)

antibrouillard arrière et rallonger le câble vers la prise de la remorque !

- c) Un pont de conducteur, d'une longueur de 50 mm, diamètre du conducteur 1,0 mm<sup>2</sup>.

Il est également possible d'installer un deuxième câble du commutateur des feux antibrouillard du véhicule tracteur pour le pont de conducteur !

Dénuder de 4 mm l'extrémité du câble qui part vers le/les feu(x) antibrouillard arrière du véhicule tracteur ainsi qu'une extrémité du pont de conducteur qui vient du commutateur des feux antibrouillard et sertir la cosse plate fournie.

Dénuder toutes les autres extrémités de câbles sur 7 mm et les étamer.

Passer le joint en caoutchouc fourni pour la prise sur les câbles de raccordement.

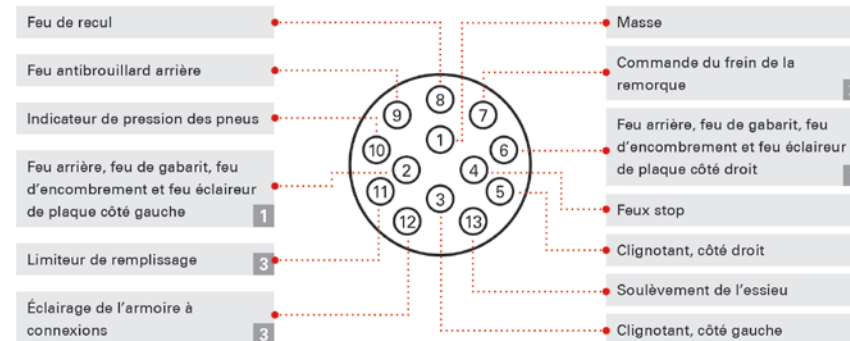
(Si nécessaire, couper au préalable l'embout en plastique au diamètre le plus petit du côté de la sortie du câble du joint !)

Pousser l'insert de contact pour le faire sortir de la prise. Desserrer les vis de contact pour les fonctions correspondantes dans l'insert de contact. Raccorder la prise comme décrit par la suite avec les extrémités des câbles étamées (veiller à ce que chaque câble soit complètement inséré dans l'alésage de contact !) :



**» SCHÉMA D'AFFECTATION**

similaire à ISO 11446  
13 broches/24 volts



- 1 L'éclairage de plaque doit être raccordée de façon à ce qu'aucune lampe de cette installation ne soit raccordée aux deux contacts 2 et 6.
- 2 Le contact est aujourd'hui souvent utilisé pour d'autres fonctions.
- 3 Les contacts 11 et 12 sont raccordés uniquement dans le cas d'un système ADR.

**FR** Faire passer la bague isolante jointe par-dessus les câbles des contacts 1 à 4, la faire glisser sur l'insert de contact et l'enfoncer jusqu'à sentir l'encliquetage.

Insérer les deux extrémités de câbles restantes avec les cosses plates serties dans les logements extérieurs du boîtier de contact à enclenchement triple fourni (logements 1 et 3, le logement 2 reste vide) et les encliqueter.

Enfoncer de nouveau l'insert de contact dans le boîtier de la prise et mettre le boîtier de contact à enclenchement triple en place sur le commutateur micro dans le boîtier de la prise.

Pousser le joint en caoutchouc sur la prise et visser la prise sur la tôle de fixation à l'aide de vis et d'écrous.

**Attention !**

- a) Lors du montage de la prise, il est important de veiller à ce que les câbles de raccordement du boîtier de contact à enclenchement à 3 pôles (vert) ne soient pas coincés et ainsi endommagés !
- b) Le joint au niveau de la sortie du câble de la prise doit se trouver sur le flexible isolant et non pas sur les fils individuels !

**3. Contrôle de fonctionnement**

Rebrancher le câble de la masse à la batterie et contrôler toutes les fonctions.



**Herth+Buss Fahrzeugteile GmbH & Co. KG**  
Dieselstraße 2-4 | DE-63150 Heusenstamm

**Herth+Buss France SAS**  
ZA Portes du Vercors, 270 Rue Col de La Chau  
FR-26300 Châteauneuf-sur-Isère

**Herth+Buss Belgium SRL**  
Rue de Fisine 9 | BE-5590 Achêne

**Herth+Buss UK Ltd.**  
Unit 1 Dreadnought Business Park  
GB-DY5 4TP Brierley Hill

**Herth+Buss Iberica S.L.**  
C/ Altzuzate, 44 (Poligono de Areta)  
ES-31620 Huarte Navarra